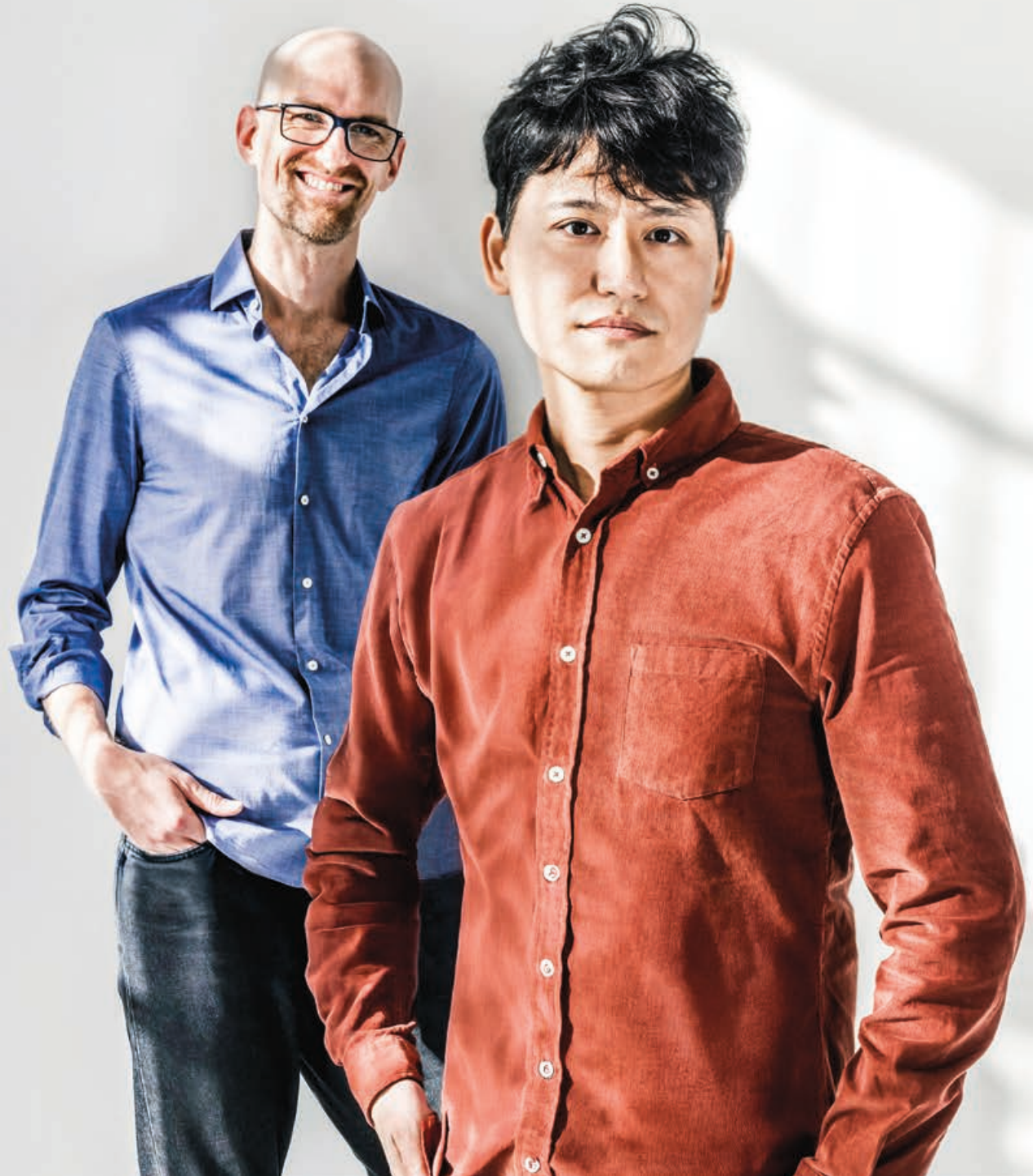


J.S. Bach & Sons

FLUTE SONATAS

**TOSHIYUKI SHIBATA
ANTHONY ROMANIUK**





MENU

- > TRACKLIST
- > ENGLISH
- > FRANÇAIS
- > DEUTSCH

Carl Philipp Emanuel Bach (1714-1788)

**SONATA FOR FLUTE & CONTINUO IN G MAJOR “HAMBURGER SONATA”,
H.564 / WQ.133**

- | | | |
|----------|------------------------------|------|
| 1 | I. ALLEGRETTO (WITH PRELUDE) | 6'18 |
| 2 | II. RONDO: PRESTO | 3'16 |

Wilhelm Friedemann Bach (1710-1784)

SONATA FOR FLUTE & CONTINUO IN E MINOR, FK. 52

- | | | |
|----------|-------------------------|------|
| 3 | I. ALLEGRO MA NON TANTO | 4'03 |
| 4 | II. SICILIANO | 2'35 |
| 5 | III. VIVACE | 3'29 |

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

SONATA IN E FLAT MAJOR, BWV 1031

- | | | |
|----------|--|------|
| 6 | SICILIANO (<i>arr. Wilhelm Kempff</i>) | 2'40 |
|----------|--|------|

SONATA FOR FLUTE AND CONTINUO IN A MAJOR, BWV 1032

- | | | |
|----------|---|------|
| 7 | I. VIVACE (<i>completion by Anthony Romaniuk</i>) | 5'15 |
| 8 | II. LARGO E DOLCE | 3'19 |
| 9 | III. ALLEGRO | 4'20 |

SONATA IN C MAJOR, BWV 1033

- | | | |
|-----------|------------------|------|
| 10 | ANDANTE — PRESTO | 1'33 |
|-----------|------------------|------|

Anthony Romaniuk

11 PRELUDE 1'00

Johann Sebastian Bach

SUITE IN C MINOR, BWV 997

12 I. PRÄLUDIUM 4'56

13 II. FUGA 5'25

14 III. SARABANDE 3'57

15 IV. GIGUE — DOUBLE — DOUBLE II “LA BIZARRE” — EPILOGUE 6'56

TOTAL TIME: 59'11

TOSHIYUKI SHIBATA Traverso

Fridtjof Aurin (2018), after J.H. Eichentopf (c.1720?) [12-15]

Fridtjof Aurin (2021), after J.J. Quantz (c.1745) [1, 2, 10]

Giovanni Tardino (2022), after Buffardin le fils (c.1725) [3-9]

ANTHONY ROMANIUK Harpsichord & Fortepiano

Fortepiano Akira Kubota (2020), after Gottfried Silbermann (1746) [1, 2, 6, 10-15]

Harpsichord Akira Kubota (2019), after Ruckers (????) [3-5, 7-9]

Pitch

a' = 402 Hz

J.S. Bach & Sons

BY TOSHIYUKI SHIBATA

The concept of our new album is about bridging the musical gap between past and present, embodying the essence of Art Nouveau — a movement that seamlessly unites tradition and innovation. Art Nouveau, which emerged in the late 19th and early 20th centuries as a response to industrialisation and mechanisation, sought to revive both organic forms as well as craftsmanship. This precise ethos flourished again during the early music revival movement, which defied the mid-century establishment way of performing classical (particularly baroque and pre-Romantic) music.

Both Anthony and I spent several informative years residing in Belgium, not only where the Art Nouveau reigned, but also where the early music movement was strong and widely adopted. Both of us have therefore been influenced by the richness of the musical culture, not only in baroque performance practice but also in the importance given to polyphonic vocal music from earlier epochs.

Grounded in the principles of Historically Informed Performance (HIP), we've each individually spent years of specialisation performing with "authentic" ensembles in Belgium. At the same time, we are thoroughly creatures of our era, unafraid to draw on the overwhelmingly eclectic range of influences across diverse genres. An example of this kind of multi-genre approach is to be found in the "La Bizarre" movement of BWV 997, where I've played a variation on the bass line, weaving in influences from various traditions, including jazz and contemporary music, cultivated through my particular experiences as a student in New York.

In the 18th century, preluding and improvisation were essential elements of musicianship. The boundaries between composer and performer were far more fluid, as were those between improvisation and composition. For example, the "prelude" was often an improvised piece skilfully shaped into written form. As musicians who attempt to inform ourselves

about historical practices, it feels natural for us to add both preludes and epilogues to our performances.

For this project, we've selected works by Johann Sebastian Bach's most well-renowned, idiosyncratic and innovative sons: Wilhelm Friedemann and Carl Philipp Emanuel Bach. Given that J.S. Bach himself was not merely a traditionalist but a visionary rule-breaker, his sons naturally followed in his footsteps, redefining musical boundaries. To us, a true understanding of tradition is the key to unlocking innovation, and as musicians, both of us are vigilant at keeping creative exploration towards the top of our musical priorities.

True "authenticity" in art is unattainable, as no masterpiece is ever truly repeatable. Nevertheless, we adhered to an "authentic" pitch of approximately 400 Hz — not the standard Baroque pitch of today — creating a relaxed yet shimmering tone reminiscent of silver jewellery or Japanese *sumi-e* (black-and-white ink painting). For the instruments, I've used three different traversos: a French flute after Buffardin and two German flutes after Eigentopf and Quantz. Anthony plays on two keyboard instruments: a Flemish-style harpsichord and a Silbermann fortepiano, Frederick the Great's favoured instrument.

Pierre-Gabriel Buffardin, one of the most celebrated French flutists of his era, played in the Dresden Hofkapelle, where he met and mentored Quantz. Buffardin likely interacted with both Johann Sebastian and Wilhelm Friedemann Bach, inspiring flute sonatas crafted for his virtuosic talent. Quantz, a luminary of traverso performance, is renowned for his flute method, *Versuch einer Anweisung die Flöte traversiere zu spielen*, and his role as teacher to Frederick the Great, an avid patron of the arts. Carl Philipp Emanuel Bach, a colleague of Quantz, composed the *Hamburger Sonata* after leaving Berlin, capturing his joy at departing a challenging professional environment. Eigentopf, a Leipzig-based craftsman, created woodwind instruments used in the Thomaskirche in Leipzig under the direction of J.S. Bach. Each instrument therefore directly connects us to the composers.

Our intention is not to replicate the performances of yesteryear but to capture their spirit and reimagine them for contemporary listeners. Much like the Art Nouveau movement, we aim to honour the past while breathing new life into it. Through embodying this duality,

each of us pays homage to the 18th century via the Art Nouveau ideal of transforming the familiar into something strikingly fresh.

Are we slaves to music? No, I don't think so. Our task is to keep the musical treasures of our most captivating forebears as fresh as the day they were composed, in both the recorded and live manifestations.

Special thanks to Akira Kubota from Kubota Harpsichords for crafting the two exquisite keyboard instruments featured in this project.

A note about the BWV 1032/1 completion

By ANTHONY ROMANIUK

For a musician, there are fewer tasks as daunting as daring to complete an incomplete work by perhaps the greatest composer who ever walked the earth. And yet, one puts oneself through the ringer, hoping to glean some wisdom from the process itself. My report from the skirmish therefore concludes it was worth it, ego blows, imposter syndrome and all.

The piece itself is incomplete for a rather mundane reason: the manuscript of BWV 1032 is written on a piece of parchment which also contains BWV 1062. In attempting to separate the two works, the parchment was cut and subsequently lost. This means that we have bars 1 until 62 completely intact, followed by a large gap and then the final three measures. The length of this gap can more-or-less be deduced by the number of missing pages and the number of bars which Bach typically included on a page — consensus wisdom has the number at around 45 missing bars.

It's obviously helpful to have more than a passing familiarity with Bach's oeuvre, specifically his chamber music, in order to inhabit the mind of the composer. Ultimately, through immersion in the material, one can begin to make creative decisions which feel faithful to the spirit of the work, and of the man.

TOSHIYUKI SHIBATA

Toshiyuki Shibata is a versatile flutist who performs on the flute, piccolo, alto flute, Baroque flute, Classical and Romantic keyed flutes, and recorder. His repertoire spans from the Baroque era to contemporary music.

A native of Takamatsu, Japan, he initially studied linguistics at Osaka University before moving to New York to focus on music education. There, he became an active concert flutist, performing at major venues across the United States and working as a session musician in recording studios. After relocating to Belgium, he developed a deeper interest in early music and pursued studies at the Royal Conservatories of Antwerp, Ghent, and Brussels.

Shibata has regularly collaborated with ensembles including the Brussels Philharmonic (formerly the Flemish Radio Orchestra), the Chamber Orchestra of Belgium, La Petite Bande, Le Concert Lorrain, Bach Plus, Il Fondamento, and Anthonello. In 2019, he toured Japan as a soloist with B'Rock Orchestra, performing alongside Lucie Horsch.

A dedicated chamber musician, he frequently performs with Bart Naessens, Shin-ichiro Nakano, Kikuko Ogura, and Elisabeth Joyé. His most recent recording, *J.S. Bach: Sonatas, Fantasias & Improvisations*, with Anthony Romaniuk, was released by Fuga Libera. The duo was featured on NHK BS's *Classic Club*, a one-hour classical music program, in June 2024. As a soloist, Shibata has appeared at numerous international festivals, including the Tokyo Spring Festival, Bach Academie Brugge, International Bamboo Organ Festival, and Thüringer Bachwochen.

He is pursuing a doctoral degree at the Universität für Musik und darstellende Kunst Wien under the supervision of Dr. Clive Brown. Since 2025, he has been teaching traverso at the CRR d'Aubervilliers in France and the Stedelijk Conservatorium Brugge in Belgium.

ANTHONY ROMANIUK

Keyboardist Anthony Romaniuk's singular artistic voice stems from his relentless exploration of a vast range of musical styles.

A natural musical polyglot, his classical training is complemented by his improvising prowess, allowing him to fluidly traverse the borders between genres.

Jazz-obsessed in his youth in Australia, he studied classical piano in New York (Manhattan School of Music), spent several years specialising in early music (harpsichord and fortepiano in the Netherlands) and since then has continued his development across the realms of improvisation, indie rock and ambient/electronic music.

As a classical recitalist, his repertoire includes music from Byrd to Bach, Beethoven, Chopin and Brahms (often on historical instruments), to Ligeti, Adams and contemporary music. He works regularly with violinist Patricia Kopatchinskaja and tenor Reinoud Van Mechelen and is also a core member of Vox Luminis. Other noteworthy collaborations include working with clarinettist Reto Bieri, the Australian Chamber Orchestra, Camerata Bern and Danish indie rock group Efterklang.

He has played at many important concert venues in Europe, including Wigmore Hall (London), Salle Gaveau (Paris), Concertgebouw Amsterdam, Berliner Konzerthaus, Flagey (Brussels) and at the Thüringer Bachwochen, as well as frequent engagements in the US, Australia and Japan.

His two solo albums on Alpha Classics consciously push the boundaries of classical orthodoxy through their blend of innovative programming, timbral diversity and improvisation. *Perpetuum*, released in February 2023, features no fewer than six keyboard instruments colouring a programme based around the timelessness of perpetual motion. *Bells*, his debut solo recording, was released in 2020 to widespread acclaim.

He is represented worldwide by Rayfield Allied.

J.S. Bach & fils

PAR TOSHIYUKI SHIBATA

Le concept de notre nouvel album vise à combler le fossé musical entre passé et présent en incarnant l'essence de l'Art nouveau — mouvement qui allie harmonieusement tradition et innovation. L'Art nouveau, apparu au tournant du XIX^e au XX^e siècle en réponse à l'industrialisation et à la mécanisation, a cherché à redonner vie aux formes organiques et à l'artisanat. Cette même philosophie s'est à nouveau épanouie lors du mouvement de renaissance de la musique ancienne, qui a remis en question la manière dont on interprétait traditionnellement la musique classique (en particulier la musique baroque et préromantique) au milieu du siècle dernier.

Anthony et moi-même avons tous deux passé plusieurs années enrichissantes en Belgique, où régnait l'Art nouveau, et où le mouvement de renouveau de la musique ancienne était puissant et largement soutenu. Nous avons donc été influencés par la richesse de la culture musicale, non seulement dans la pratique interprétative baroque, mais aussi dans la polyphonie vocale des époques antérieures, à laquelle on accorde une grande importance.

Formés aux principes de ce qu'on appelle l'« interprétation historiquement informée », nous nous sommes l'un et l'autre individuellement spécialisés pendant plusieurs années en jouant avec des ensembles « authentiques » en Belgique. En même temps, nous sommes vraiment des musiciens de notre temps, et n'avons pas peur de puiser aux influences extraordinairement éclectiques qui traversent divers genres. On trouvera un exemple de ce type de démarche qui mêle les genres dans le « La Bizarre » de BWV 997, où je joue une variation sur la ligne de basse, entretenant des influences venues de diverses traditions, y compris le jazz et la musique contemporaine, cultivées grâce à mes expériences particulières comme étudiant à New York.

Au XVIII^e siècle, préluder et improviser étaient des éléments essentiels de la musicalité. Les frontières entre compositeur et interprète étaient beaucoup plus fluides, de même que celles entre improvisation et composition. Ainsi, le prélude était souvent une pièce impro-

visée habilement présentée sous forme écrite. En tant que musiciens qui nous efforçons de nous informer sur les pratiques historiques, nous trouvons naturel d'ajouter préludes et postludes à nos interprétations.

Pour ce projet, nous avons choisi des œuvres des fils les plus renommés, les plus originaux et les plus novateurs de Johann Sebastian Bach : Wilhelm Friedemann et Carl Philipp Emanuel. Étant donné que J. S. Bach lui-même n'était pas un simple traditionaliste, mais un visionnaire qui n'hésitait pas à enfreindre les règles, ses fils ont naturellement suivi ses brisées, redéfinissant les frontières musicales. Pour nous, comprendre vraiment la tradition est la clef pour déverrouiller l'innovation et, comme musiciens, nous veillons tous deux à maintenir l'exploration créatrice en tête de nos priorités musicales.

La véritable « authenticité » en art est inatteignable, car on ne peut jamais vraiment reproduire un chef-d'œuvre. Néanmoins, nous avons adopté un diapason « authentique » à environ 400 Hz — qui n'est pas le diapason baroque conventionnel actuel –, créant une sonorité à la fois détendue et chatoyante qui rappelle les bijoux en argent ou le *sumi-e* japonais (peinture à l'encre noire). Comme instruments, j'ai utilisé trois traversos différents : une flûte française d'après Buffardin et deux flûtes allemandes d'après Eigentopf et Quantz. Anthony joue sur deux instruments à clavier : un clavecin de type flamand et un pianoforte d'après Silbermann — l'instrument de prédilection de Frédéric le Grand.

Pierre-Gabriel Buffardin, l'un des plus célèbres flûtistes français de son temps, a joué au sein de la Hofkapelle de Dresde, où il a rencontré Quantz et est devenu son mentor. Buffardin a sans doute connu à la fois Johann Sebastian et Wilhelm Friedemann Bach, inspirant des sonates pour flûte destinées à son talent virtuose. Quantz, l'un des grands noms de la flûte traversière, est renommé pour sa méthode de flûte, *Essai d'une méthode pour apprendre à jouer de la flûte traversière*, et pour son rôle de professeur de Frédéric le Grand, ardent soutien des arts. Carl Philipp Emanuel Bach, qui fut le collègue de Quantz, composa la *Sonate hambourgeoise* après être parti de Berlin, exprimant sa joie de quitter un environnement professionnel difficile. Quant à Eigentopf, artisan leipzigois, il fabriqua des instruments à vent de la famille des bois utilisés à la Thomaskirche de Leipzig sous la direction de J. S. Bach. Chaque instrument nous relie donc directement aux compositeurs.

Notre intention n'est pas de reproduire les interprétations d'autrefois, mais de saisir leur esprit et de les réimaginer pour un auditoire contemporain. Comme l'Art nouveau, notre but est d'honorer le passé tout en y insufflant une vie nouvelle. En incarnant cette dualité, chacun de nous rend hommage au XVIII^e siècle à travers l'idéal de l'Art nouveau, qui vise à transformer le familier en quelque chose d'étonnamment neuf.

Sommes-nous esclaves de la musique ? Non, je ne pense pas. Notre tâche est de garder aux trésors musicaux de nos plus fascinants aïeux, en concert et au disque, la fraîcheur qu'ils avaient au moment où ils furent composés.

Un merci tout particulier au facteur de clavecins Akira Kubota, qui a fait les deux exquis instruments à clavier utilisés pour ce projet.

À propos de l'achèvement de BWV 1032/I

PAR ANTHONY ROMANIUK

Pour un musicien, il est peu de tâches aussi intimidantes qu'oser achever une œuvre inachevée de celui qui fut peut-être le plus grand compositeur à avoir jamais vécu. Et pourtant, on se soumet à cette redoutable épreuve en espérant glaner un peu de sagesse à la faveur du processus lui-même. Ma réaction après m'y être engagé est que cela en valait la peine, malgré les coups portés à l'ego, le syndrome de l'imposteur et tout le reste.

La pièce elle-même est inachevée pour une raison plutôt prosaïque : le manuscrit de BWV 1032 est noté sur un morceau de parchemin qui comporte également BWV 1062. En tentant de séparer les deux œuvres, on a coupé et ensuite perdu le parchemin. Ce qui signifie que nous avons les mesures 1 à 62 complètement intactes, suivies d'une grande lacune, puis des trois dernières mesures. La longueur de cette lacune peut plus ou moins se déduire du nombre de pages perdues et du nombre de mesures que Bach notait normalement sur une page — on pense généralement qu'il manque quelque 45 mesures.

Il n'est manifestement pas inutile d'avoir une certaine familiarité avec l'œuvre de Bach, spécifiquement sa musique de chambre, pour habiter l'esprit du compositeur. En fin de compte, en s'immergeant dans le matériau, on peut commencer à prendre des décisions créatrices qui paraissent fidèles à l'esprit de l'œuvre et de l'homme.

TOSHIYUKI SHIBATA

Toshiyuki Shibata est un flûtiste polyvalent qui joue de la flûte traversière, du piccolo, de la flûte alto, de la flûte traversière baroque, des flûtes à clefs classiques et romantiques, ainsi que de la flûte à bec. Son répertoire s'étend de la période baroque à la musique contemporaine.

Originaire de Takamatsu, au Japon, il a d'abord étudié la linguistique à l'Université d'Osaka avant de s'installer à New York pour se consacrer à la pédagogie musicale. Il y est rapidement devenu un flûtiste de concert actif, se produisant dans les grandes salles des États-Unis et travaillant en tant que musicien de studio. Après avoir déménagé en Belgique, il s'est passionné pour la musique ancienne et a poursuivi ses études aux Conservatoires royaux d'Anvers, de Gand et de Bruxelles.

Toshiyuki Shibata collabore régulièrement avec des ensembles tels que le Brussels Philharmonic (anciennement Orchestre de la Radio flamande), l'Orchestre de chambre de Belgique, La Petite Bande, Le Concert Lorrain, Bach Plus, Il Fondamento et Anthonello. En 2019, il a effectué une tournée au Japon en tant que soliste avec le B'Rock Orchestra, aux côtés de Lucie Horsch.

Musicien de chambre engagé, il se produit fréquemment avec Bart Naessens, Shin-ichiro Nakano, Kikuko Ogura et Elisabeth Joyé. Son enregistrement le plus récent, *J.S. Bach: Sonatas, Fantasias & Improvisations*, réalisé avec Anthony Romaniuk, est paru chez Fuga Libera. Le duo était à l'honneur en juin 2024 dans l'émission *Classic Club* sur NHK BS, une émission japonaise d'une heure consacrée à la musique classique. En tant que soliste, Shibata s'est produit dans de nombreux festivals internationaux, notamment le Tokyo Spring Festival, la Bach Academie Brugge, l'International Bamboo Organ Festival et les Thüringer Bachwochen.

Il prépare actuellement un doctorat à l'Université de musique et des arts du spectacle de Vienne (Universität für Musik und darstellende Kunst Wien) sous la direction de Clive Brown. Depuis 2025, il enseigne la flûte traversière baroque (traverso) au CRR d'Aubervilliers en France et au Conservatoire communal de Bruges (Stedelijk Conservatorium Brugge) en Belgique.

ANTHONY ROMANIUK

La voix artistique singulière du claviériste Anthony Romaniuk émane de son inlassable exploration d'un large éventail de styles musicaux.

Ce « polyglotte », qui parle naturellement plusieurs langues musicales, complète sa formation classique avec ses facultés d'improvisateur, ce qui lui permet de franchir sans encombre les frontières entre les genres.

Obsédé par le jazz dans son enfance en Australie, il a étudié le piano classique à New York (Manhattan School of Music), a passé plusieurs années à se spécialiser en musique ancienne (clavecin et piano-forte aux Pays-Bas) et depuis lors, a continué d'évoluer dans les domaines de l'improvisation, du rock indé, de l'ambient et de la musique électronique.

Son répertoire de récitaliste classique comprend de la musique qui va de Byrd à Ligeti, Adams et la musique contemporaine en passant par Bach, Beethoven, Chopin et Brahms (souvent sur instruments d'époque). Il travaille régulièrement avec la violoniste Patricia Kopatchinskaja et le ténor Reinoud Van Mechelen et est également un pilier de Vox Luminis. Parmi les autres collaborations remarquables, il faut citer son travail avec le clarinettiste Reto Bieri, l'Australian Chamber Orchestra, Camerata Bern et le groupe de rock indé danois Efterklang.

Il a joué dans de nombreuses grandes salles européennes, notamment au Wigmore Hall (Londres), à la Salle Gaveau (Paris), au Concertgebouw d'Amsterdam, au Konzerthaus de Berlin, à Flagey (Bruxelles) ainsi qu'aux Thüringer Bachwochen, outre de fréquents engagements aux États-Unis, en Australie et au Japon.

Son premier enregistrement en solo, *Bells*, sorti chez Alpha Classics, illustre sa démarche consistant à combiner répertoire et improvisation ; il y emploie les timbres de quatre instruments à clavier, repoussant consciemment les frontières de l'orthodoxie classique.

Il est représenté dans le monde entier par Rayfield Allied.

J.S. Bach & Söhne

VON TOSHIYUKI SHIBATA

Das Konzept unseres neuen Albums besteht darin, die musikalische Kluft zwischen Vergangenheit und Gegenwart zu überbrücken und die Essenz des Jugendstils einzufangen — eine Bewegung, in der Tradition und Innovation nahtlos miteinander verschmelzen. Der Jugendstil, der im späten 19. und frühen 20. Jahrhundert als Reaktion auf Industrialisierung und Mechanisierung entstand, strebte danach, sowohl organische Formen als auch handwerkliches Können wiederaufleben zu lassen. Dieses Ethos wurde in der frühen Wiederentdeckung der Alten Musik wieder aufgegriffen, die sich der etablierten Aufführungspraxis von Klassikern (insbesondere des Barocks und der Vorromantik) widersetzte.

Sowohl Anthony als auch ich verbrachten einige lehrreiche Jahre in Belgien, wo nicht nur der Jugendstil eine bedeutende Rolle spielte, sondern auch die Alte-Musik-Bewegung einen hohen Stellenwert hat und weit verbreitet ist. Daher sind wir beide von dieser reichhaltigen Musikkultur beeinflusst, nicht nur in Bezug auf die barocke Aufführungspraxis, sondern auch im Hinblick auf die Bedeutung, die der polyphonen Vokalmusik aus früheren Epochen eingeräumt wird.

Auf der Grundlage der Prinzipien der historisch informierten Aufführungspraxis haben wir beide in Belgien einige Jahre mit der Spezialisierung auf das Musizieren mit „authentischen“ Ensembles verbracht. Gleichzeitig sind wir tief in unserer eigenen Zeit verwurzelt und haben keine Angst davor, uns von der überwältigenden Bandbreite an Einflüssen aus verschiedenen Genres inspirieren zu lassen. Ein Beispiel für diesen gattungsübergreifenden Ansatz findet sich im „La Bizarre“-Satz aus BWV 997, in dem ich eine Variation der Basslinie gespielt habe, in die ich Einflüsse aus verschiedenen Traditionen einfließen ließ. Dazu gehören auch Jazz und zeitgenössische Musik, die ich durch meine Erfahrungen als Student in New York kennengelernt habe.

Im 18. Jahrhundert waren das Präludieren und Improvisieren wesentliche Elemente der Kunstfertigkeit von Musikern. Die Grenzen zwischen Komponisten und Interpreten waren sehr viel fließender als heute, ebenso wie die zwischen Improvisation und Komposition. So war beispielsweise das „Präludium“ oft ein improvisiertes Stück, das geschickt in eine schriftliche Form gebracht wurde. Als Musiker, die sich über historische Praktiken informieren möchten, ist es für uns selbstverständlich, unseren Aufführungen sowohl Präludien als auch Nachspiele hinzuzufügen.

Für dieses Projekt haben wir Werke von Johann Sebastian Bachs berühmtesten, originellsten und innovativsten Söhnen ausgewählt: Wilhelm Friedemann und Carl Philipp Emanuel Bach. J. S. Bach selbst bewahrte nicht nur Traditionen, sondern war auch ein visionärer Regelbrecher, und so ist es nur natürlich, dass seine Söhne in diese Fußstapfen traten und musikalische Grenzen neu definierten. Für uns liegt der Schlüssel zur Innovation im Verständnis von Tradition, und als Musiker sind wir beide darauf bedacht, kreatives Experimentieren auf unserer musikalischen Prioritätenliste ganz nach oben zu stellen.

Wahre „Authentizität“ in der Kunst ist ein unerreichbares Ziel, da kein Meisterwerk jemals wirklich wiederholbar ist. Dennoch hielten wir uns an einen „authentischen“ Kammerton von etwa 400 Hz — also nicht an den heutigen Standard-Kammerton des Barock — und erzeugten so einen entspannten, aber schimmernden Klang, der an Silberschmuck oder japanische Sumi-e (Schwarz-Weiß-Tuschmalerei) erinnert. Dafür habe ich drei verschiedene Traversflöten verwendet: eine französische Flöte nach Buffardin und zwei deutsche Flöten nach Eigentopf und Quantz. Anthony spielt auf zwei Tasteninstrumenten: einem Cembalo im flämischen Stil und einem Silbermann-Hammerflügel, dem Lieblingsinstrument Friedrichs des Großen.

Pierre-Gabriel Buffardin war einer der berühmtesten französischen Flötisten seiner Zeit. Er spielte in der Dresdner Hofkapelle, wo er Quantz kennenlernte und als Mentor betreute. Wahrscheinlich hatte Buffardin auch Kontakt zu Johann Sebastian und Wilhelm Friedemann Bach und inspirierte sie zu Flötensonaten, die für Buffardins virtuosos Können geschrieben wurden. Quantz, der als Virtuose auf der Traversflöte brillierte, ist für sei-

ne Flötenschule *Versuch einer Anweisung die Flöte traversiere zu spielen* und seine Rolle als Lehrer Friedrichs des Großen bekannt, der ein begeisterter Förderer der Künste war. Quantz' Kollege Carl Philipp Emanuel Bach komponierte die *Hamburger Sonate*, nachdem er Berlin verlassen hatte, und hielt damit seine Freude über den Abschied von einem schwierigen beruflichen Umfeld fest. Eigentopf, ein in Leipzig ansässiger Handwerker, schuf Holzblasinstrumente, die in der Thomaskirche in Leipzig unter J. S. Bach zum Einsatz kamen. Jedes Instrument verbindet uns daher unmittelbar mit den Komponisten.

Unsere Absicht ist es nicht, die Aufführungen von damals exakt zu wiederholen, sondern ihren Geist einzufangen und sie für zeitgenössische Zuhörer neu zu interpretieren. Ähnlich wie die Jugendstilbewegung streben wir danach, die Vergangenheit zu achten und ihr gleichzeitig neues Leben einzuhauchen. Durch die Verinnerlichung dieser Dualität erweisen wir dem 18. Jahrhundert Ehre, indem wir das Ideal des Jugendstils umsetzen, das Vertraute in etwas verblüffend Neues zu verwandeln.

Sind wir Sklaven der Musik? Meiner Meinung nach nicht. Unsere Aufgabe ist es, die musikalischen Schätze unserer faszinierendsten Vorfahren sowohl in Form von Aufnahmen als auch bei Live-Auftritten so frisch zu halten wie am Tag ihrer Entstehung.

Ein besonderer Dank gilt Akira Kubota von Kubota Harpsichords für den Bau der beiden exquisiten Tasteninstrumente, die bei diesem Projekt zum Einsatz kommen.

Eine Anmerkung zur Vervollständigung von BWV 1032/I

VON ANTHONY ROMANIUK

Für einen Musiker gibt es kaum eine Aufgabe, die so einschüchternd ist wie der Versuch, ein unvollendetes Werk des vielleicht größten Komponisten aller Zeiten fertigzustellen. Und doch stellt man sich dieser Herausforderung in der Hoffnung, durch den Prozess selbst etwas zu lernen. Mein Fazit aus diesem Abenteuer lautet daher, dass es sich gelohnt hat, trotz aller Selbstzweifel und dem Gefühl, ein Hochstapler zu sein.

Das Stück selbst ist aus einem eher trivialen Grund unvollständig: Das Manuskript von BWV 1032 ist auf einem Stück Pergament geschrieben, das auch BWV 1062 enthält. Beim Versuch, die beiden Werke voneinander zu trennen, wurde das Pergament zerschnitten und dieses Blatt ging später verloren. Das bedeutet, dass die Takte 1 bis 62 vollständig erhalten sind, gefolgt von einer großen Lücke und den letzten drei Takten. Wie lang der fehlende Abschnitt ist, lässt sich anhand der Anzahl der fehlenden Seiten und der Anzahl der Takte, die Bach normalerweise auf einer Seite unterbrachte, mehr oder weniger genau bestimmen. Nach allgemeiner Auffassung sind etwa 45 Takte verloren gegangen.

Um sich in die Gedankenwelt des Komponisten hineinzusetzen, ist es natürlich hilfreich, sich mit Bachs Werk, insbesondere mit seiner Kammermusik, mehr als nur oberflächlich vertraut zu machen. Wenn man sich intensiv mit dem Material auseinandersetzt, kann man schließlich selbst kreative Entscheidungen treffen, die dem Geist des Werks und seines Schöpfers treu bleiben.

TOSHIYUKI SHIBATA

Toshiyuki Shibata ist ein vielseitiger Musiker, der Querflöte, Piccolo, Altflöte, Barockflöte, klassische und romantische Klappenflöten sowie Blockflöte spielt. Sein Repertoire reicht vom Barock bis zur zeitgenössischen Musik.

Er stammt aus Takamatsu (Japan) und studierte zunächst Sprachwissenschaften an der Universität Osaka, bevor er nach New York zog, um sich auf seine musikalische Ausbildung zu konzentrieren. Dort begann er seine Karriere als Konzertflötist, trat in bedeutenden Konzertsälen in den Vereinigten Staaten auf und arbeitete als Studiomusiker. Nach seinem Umzug nach Belgien entwickelte er ein besonderes Interesse an Alter Musik und studierte an den Königlichen Konservatorien in Antwerpen, Gent und Brüssel.

Shibata arbeitet häufig mit Ensembles wie dem Brussels Philharmonic (ehemals Flämisches Radio-Orchester), dem Chamber Orchestra of Belgium, La Petite Bande, Le Concert Lorrain, Bach Plus, Il Fondamento und Anthonello zusammen. 2019 war er zusammen mit Lucie Horsch als Solist mit dem Orchester B'Rock auf Japan-Tournee.

Als begeisterter Kammermusiker konzertiert er regelmäßig mit Bart Naessens, Shin-ichiro Nakano, Kikuko Ogura und Elisabeth Joyé. Seine jüngste Aufnahme *J.S. Bach: Sonatas, Fantasias & Improvisations* mit Anthony Romaniuk erschien bei Fuga Libera. Das Duo wurde im Juni 2024 in der einstündigen Klassik-Sendung Classic Club des japanischen Fernsehsenders NHK BS vorgestellt. Als Solist trat Shibata bei zahlreichen internationalen Festivals auf, darunter das Tokyo Spring Festival, die Bach Academy Bruges, das International Bamboo Organ Festival und die Thüringer Bachwochen. Er promoviert derzeit an der Universität für Musik und darstellende Kunst Wien bei Clive Brown. Seit 2025 unterrichtet er Traversflöte am CRR in Aubervilliers (Frankreich) und am Stedelijk Conservatorium in Brügge (Belgien).

ANTHONY ROMANIUK

Die einzigartige künstlerische Stimme des Tasteninstrumentalisten Anthony Romaniuk beruht auf seiner unermüdlichen Auseinandersetzung mit einer Fülle unterschiedlicher Musikstile. Er beherrscht verschiedene Musiksprachen auf natürliche Weise, wobei seine klassische Ausbildung durch sein Improvisationstalent ergänzt wird, das es ihm ermöglicht, Genregrenzen geschmeidig zu überwinden. Während seiner Jugend in Australien begeisterte er sich für Jazz, studierte dann klassisches Klavier in New York (Manhattan School of Music), spezialisierte sich mehrere Jahre lang auf Alte Musik (Cembalo und Hammerklavier in den Niederlanden) und hat sich mittlerweile in den Bereichen Improvisation, Indie-Rock und Ambient/elektronische Musik weiterentwickelt.

Sein Repertoire als klassischer Solist umfasst Musik von Byrd über Bach, Beethoven, Chopin und Brahms (oft auf historischen Instrumenten) bis hin zu Ligeti, Adams und zeitgenössischer Musik. Er arbeitet regelmäßig mit der Geigerin Patricia Kopatchinskaja und dem Tenor Reinoud Van Mechelen zusammen und gehört außerdem zu den festen Mitgliedern von Vox Luminis. Weitere bemerkenswerte Kooperationen umfassen die Zusammenarbeit mit dem Klarinettenisten Reto Bieri, dem Australian Chamber Orchestra, der Camerata Bern und der dänischen Indie-Rockgruppe Efterklang. Romaniuk spielte in vielen bedeutenden europäischen Konzertsälen, darunter in der Wigmore Hall (London), in der Salle Gaveau (Paris), im Concertgebouw Amsterdam, im Berliner Konzerthaus, im Flagey (Brüssel) und bei den Thüringer Bachwochen, und war häufig in den USA, Australien und Japan zu Gast.

Auf seiner ersten Soloaufnahme *Bells*, die bei Alpha Classics erschienen ist, stellte er seinen Ansatz vor, Repertoirestücke und Improvisationen miteinander zu verbinden, wobei er die Klangfarben von vier Tasteninstrumenten einsetzte und bewusst die Grenzen der klassischen Orthodoxie sprengte. Er wird weltweit von Rayfield Allied vertreten.



COLOPHON

Special Thanks

To Nick Asano, Wataru Kuwabara and the team at Outhere Music for their artistic coordination.

This recording was made possible through the generous support of Musica Antiqua Takamatsu, Noriko Narikiyo, and the YAMADA Music Foundation.

Production

Channel Classics Records

Producer, recording engineer, editing, mastering

Tetsuro Kanai

Fortepiano Tuning

Chiemi Arai

Harpsichord Tuning

Tomoko Sakuma

Cover Photo

Foppe Schut

Cover design

Valérie Lagarde

Liner notes

Toshiyuki Shibata

Translations

Dennis Collins, Susanne Lowien

Recording location

Takasaki City Theatre (Concert Hall, Japan)

Recording date

8–10 May 2024

ALSO AVAILABLE



